Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Aarona podali mu krew, a on zanurzył swój palec we krwi i rozmazał ją na rogach ołtarza, a (pozostałą) krew wylał u podstawy ołtarza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego synowie podali mu krew, a on zanurzył w niej palec i pomazał krwią rogi ołtarza. Pozostałą krew ofiary wylał u podstawy ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Aarona podali mu krew, a on umoczył swój palec we krwi i pomazał *nią* rogi ołtarza, a *resztę* krwi wylał u podstawy ołtarza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podali mu synowie Aaronowi krew, który omoczywszy palec swój we krwi pomazał rogi ołtarza, a ostatek krwi wylał u spodku ołtarza; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którego krew podali mu synowie jego; w której omoczywszy palec, dotknął się rogów ołtarzowych, a ostatek wylał u spodku jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Aarona podali mu krew, a on umoczył palec we krwi, pomazał nią rogi ołtarza i wylał krew na podstawę ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Aarona podali mu krew, a on zanurzył swój palec we krwi i rozmazał ją na rogach ołtarza, a pozostałą krew wylał u podstawy ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Aarona przynieśli mu krew, a on umoczył palec we krwi i pomazał nią rogi ołtarza, a pozostałą krew wylał u podstawy ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Aarona podali mu krew, a on umoczył w niej palec i pomazał nią rogi ołtarza. Pozostałą krew wylał na podstawę ołtarza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie jego podali mu następnie krew; on umoczył w niej palec i pomazał rogi ołtarza, a [resztę] krwi wylał u podstawy ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Aharona przybliżyli do niego krew i umoczył swój palec wskazujący w krwi, i pomazał nią rogi ołtarza, a [pozostałą] krew wylał u podstawy ołtarza.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Аарона принесли кров до нього, і він замочив палець в кров і поклав на роги жертівника, і кров вилив при ногах жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Ahrona podali mu krew, zatem zamoczył swój palec we krwi i pomazał narożniki ofiarnicy; zaś pozostałą krew wylał u podstawy ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas synowie Aarona przynieśli mu krew, a on umoczył palec we krwi i posmarował nią rogi ołtarza, pozostałą zaś krew wylał u podstawy ołtarza. |